

فهرس المحتويات

01.....	الفصل الأول: الإطار النظري للسياحة
01.....	المبحث الأول: مدخل إلى السياحة
02	1 - تاريخ السياحة
04	2 - مفاهيم أساسية للسياحة والسائح ومميزاتها
04	2 1 السياحة
06	2 2 السائح
10.....	المبحث الثاني: السياحة بتلمسان
10	1-السياحة في الجزائر
11	1 1 لمحة حول نشأة السياحة في الجزائر
11	1 2 الإمكانيات السياحية في الجزائر
12.....	2- واقع السياحة في تلمسان ومقوماته
13	2-1- الموقع والمساحة
14	2-2- الشريط الساحلي
14	2-3- الحمامات المعدنية
15.....	2-4- الشلالات
15.....	2-5- التراث التاريخي والمواقع الأثرية
18.....	الفصل الثاني: الترجمة والاستعارة
19.....	المبحث الأول: مفاهيم عامة حول الاستعارة
19	1 - الاستعارة جزء من علم البيان
20	2 - تعريف الاستعارة في الشق العربي
21	2-1-1- التعريف اللغوي

21	2-1-2- التعريف الاصطلاحي
22	3 2 أركان الاستعارة
22	3 2 أقسام الاستعارة
23	2-4- الاستعارة التصريحية
23	2-5- الاستعارة المكنية
23	3 - تعريف الاستعارة في الشق الفرنسي
23	3-1-1- التعريف اللغوي
24	3-1-2- التعريف الاصطلاحي
25	3-3- أركان الاستعارة

المبحث الثاني: مفاهيم عامة حول

الترجمة.....26

26	1 - تعريف الترجمة
26	1 4 - الترجمة لغة
27	1 2 - الترجمة اصطلاحاً
28	2 - تقنيات الترجمة
30	3 - نظريات الترجمة
30	2-1- البعد الثقافي للترجمة
31	2-2- نظرية التكافؤ الديناميكي
32	2-3- نظرية أنواع النصوص
	2-3-1- الترجمة

العلمية33

34	2-3-2- الترجمة الادبية
----	------------------------

الفصل الثالث: الدراسة التطبيقية: ترجمة الاستعارة.....40

المبحث الأول: عرض المدونة.....	41
1 - النص الصحفي	41
1-1- خصائص النص الصحفي	42
2 - عرض المدونة	43
3 - التعريف بالجريدة	43
4 - ملخص النص	44
5 - خصائص النص السياحي	45
المبحث الثاني: الدراسة التطبيقية.....	48
1 - الاستعارات في النص وترجمتها	48
2 - مراحل ترجمة الاستعارة	50
2 4 الفهم	50
2 2 العنوان الرئيسي	50
2-3- العناوين الثانوية	50
2 3 مرحلة الشرح والتحليل	51
❖ المستوى النحوي والتركيبى	51
❖ المستوى المعجمي والدلالي	51
❖ المستوى الأسلوبى	53
2 4 مرحلة إعادة الصياغة	53
3 - تحليل الترجمة	54

قائمة المصادر والمراجع

الملاحق

فهرس المحتويات